



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов****Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)****Сороковая сессия**

Женева, 22–26 августа 2022 года

Пункт 3 с) предварительной повестки дня

**Применение Европейского соглашения
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ):
толкование Правил, прилагаемых к ВОПОГ****Исправление к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ****Раздел 3.2.3 ВОПОГ, таблица С — Опечатки в позициях
для № ООН 1268 и № ООН 3256****Передано правительством Германии* ******Введение**

1. Со времени первого издания ВОПОГ 2009 года в трех позициях для № ООН 1268 и одной позиции для № ООН 3256 содержатся опечатки в наименованиях, приведенных в колонке 2 таблицы С, в вариантах на английском и немецком языках. В вариантах на французском и русском языках опечатки отсутствуют.
2. В вариантах на немецком, английском, французском и русском языках указанные наименования сформулированы следующим образом:

На немецком языке

UN 1268

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/32.

** A/76/6 (разд. 20), п. 20.76.



ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA) 110 kPa < pD50 ≤ 175 kPa

ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA) 110 kPa < pD50 ≤ 150 kPa

ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA) pD50 ≤ 110 kPa

UN 3256

ERWÄRMTER FLÜSSIGER STOFF, ENTZÜNDBAR, N.A.G., mit einem Flammpunkt über 60°C, bei oder über seinem Flammpunkt (ROHNAPHTALIN-GEMISCH)

На английском языке

UN 1268

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA) 110 kPa < vp50 ≤ 175 kPa

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA) 110 kPa < vp50 ≤ 150 kPa

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA) vp50 ≤ 110 kPa

UN 3256

ELEVATED TEMPERATURE LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S. with flash-point above 60 °C, at or above its flash-point (MIXTURE OF CRUDE NAPHTHALINE)

На французском языке

UN 1268

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) 110 kPa < pv50 ≤ 175 kPa

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) 110 kPa < pv50 ≤ 150 kPa

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) pv50 ≤ 110 kPa

UN 3256

LIQUIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, INFLAMMABLE, N.S.A., ayant un point d'éclair supérieur à 60 °C, à une température égale ou supérieure à son point d'éclair (MÉLANGE DE NAPHTALINE BRUTE)

На русском языке

ООН 1268

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА), 110 кПа < дп50 ≤ 175 кПа

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА), 110 кПа < дп50 ≤ 150 кПа

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА), дп50 ≤ 110 кПа

ООН 3256

ЖИДКОСТЬ ПРИ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩАЯСЯ, Н.У.К., с температурой вспышки более 60 °C, при температуре не ниже ее температуры вспышки (НЕЧИЩЕННОГО НАФТАЛИНА СМЕСЬ)

Предложение

3. В варианте раздела 3.2.3, таблица С, на английском языке заменить «NAPHTA» на «NAPHTHA» в соответствующих позициях для № ООН 1268.
4. В варианте раздела 3.2.3, таблица С, на немецком языке заменить «NAPHTA» на «NAPHTHA» в соответствующих позициях для № ООН 1268 и заменить «ROHNAPHTALIN-GEMISCH» на «ROHNAPHTHALIN-GEMISCH» в соответствующей позиции для № ООН 3256.

Обоснование

5. В вариантах на английском и немецком языках правильно писать «NAPHTHA», а не «NAPHTA», т. е. с «ТНА» в конце слова вместо «ТА». Написание на французском языке, т. е. только с буквой «Т» вместо «ТН», представляется правильным.
6. По мнению делегации Германии, речь идет не о поправке к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, которые вступят в силу 1 января 2025 года, а об исправлении текста Правил. Делегация просит секретариат проверить, следует ли направлять уведомление об этом исправлении.